

BALTIJAS STARPTAUTISKĀ AKADĒMIJA

OTRĀ LĪMEŅA PROFESIONĀLĀS BAKALAURAS

AUGSTĀKĀS IZGLĪTĪBAS

STUDIJU PROGRAMA

RAKSTVEIDA UN MUTVĀRDU
TULKOŠANA

Pašnovērtējums

Studiju programmas nosaukums:	Otrā līmeņa profesionālās bakalaura augstākās izglītības studiju programma “Rakstveida un mutvārdu tulkošana”
Studiju programmas kods:	42 222
Studiju programmas īstenošanas ilgums:	4 gadi – pilna laika studijas 4 gadi – nepilna laika studijas
Studiju programmas apjoms:	160 KP
Prasības, sākot studiju programmas apguvi:	Vidējā izglītība
Iegūstamā kvalifikācija:	tulks, tulkotājs
Iegūstamais grāds:	Profesionālais bakalaurs tulkošanā
Vietas, kur īsteno studiju programmu:	BSA, Rīgā, Lomonosova ielā 4
Studiju programmas īstenošanas veids:	pilna un nepilna laika studijas
Licence Nr.	04030-33
Akreditācijas lapa Nr. termiņi	068-1167 31.12.2013
Studiju programmas direktors:	Dr Philol. asoc.prof. E.Arhangeļska

2011. – 2012. māc. gada uzdevumi

- Dokumentu sagatavošana programmas dalībai ESF projektā „Augstākās izglītības studiju programmu izvērtēšana un priekšlikumi kvalitātes paaugstināšanai” Nr.2011/0012/1DP/1.1.2.2.1/11/IPIA/VIAA/001 .
- Darbs ar skolām – skolotājiem un vecāko klašu audzēkņiem
- Darbs ar personālu
- Metodiskais darbs

KONCEPTUĀLIE NOTEIKUMI

1. MĀCĪBU PROGRAMMA

Programmas saturs atbilst programmai, kas bija apstiprināta 2008. – 2009. mācību gadā. Tā ir atrodama BSA tīmekļa vietnē trīs valodās:

latviešu - http://bsa.edu.lv/programs/progr_tulk_lv.html,

angļu - http://bsa.edu.lv/lang/eng/prog_trans.html

un krievu - http://bsa.edu.lv/programs/progr_tulk_kr.html

ar izmaiņām, kas saistītas ar to, ka vācu valodas nodaļā studenti vairs netiek pieņemti.

Programmai ir nozares akreditācija ESF projektā „ Augstākās izglītības studiju programmu izvērtēšana un priekšlikumi kvalitātes paaugstināšanai” Nr.2011/0012/1DP/1.1.2.2.1/11/IPIA/VIAA/001 .

2. PERSONĀLA DARBS

TULKOŠANAS KĀ RADOŠAS UN PĒTNIECISKAS DARBĪBAS ATTĪSTĪBA

Konferences, semināri, lietišķas tikšanās un tulku/tulkotāju sagatavošanas problēmas

- Starptautiska zinātniskā konference „Teksts, tulkojums, kultūra: krievu valoda Latvijas kultūru komunikācijas vidē”, 2012. gada 23. – 25. Maijs, Rīga, BSA. Raugoties uz konferences dalībnieku skaitu un pārstāvēto ģeogrāfiju, no augstskolu pārstāvju konferences tā bija pāraugusi starptautiskā pasākumā, pulcējot 67 dalībniekus no 11 valstīm. Konferencē tika apspriestas teorētiskas un praktiskas tulkošanas problēmas, kā arī starptautiskā dialoga jautājumi. Kopējā problemātikā bija iekļauti sekojoši aspekti:

Mācību zinātnisko tekstu, lietišķo, māksliniecisko, publicistikas tekstu kultūra un tulkošanas stratēģija

Teksta izteiksmīgums un tulkošanas problēmas

Specializētie teksti un to tulkošanas savdabība

Adresāta faktors tulkojumos

Mākslinieciskā tēla semantika oriģinālā un tulkojumos

Leksiskās un gramatiskās transformācijas tulkojumos

Datortehnoloģijas tulkošanā: iespējas un problēmas

Konteksta loma daudznazīmju leksikas tulkojumā

Kultūras koncepts starpkultūru komunikācijas kontekstā

Valodas kultūra un ikdienas kultūra

Krievu un latviešu valoda: divu valodu tikšanās un mijiedarbība

Aktuālā kultūra: dzīvesstils un runas stils

Sagatavots rakstu krājums, paredzēts to izdot 2012. gada septembrī – oktobrī. Krājumā ir iekļauti arī programmas pasniedzēju – docentes Ž. Bormanis un docentes O. Skačkovas raksti.

- Programma turpina aktīvu darbu ar skolu pasniedzējiem, organizējot dažādus seminārus. Metodiskajā seminārā „Krievu valodas kā svešvalodas/ nedzimtās pasniegšanas aktuālie jautājumi” ar Valsts A. Puškina vārdā nosauktā krievu valodas institūta pasniedzēju piedalīšanos tika apspriestas divas tēmas, kas ir aktuālas, lai saprastu tendences mūsdienu krievu valodā un tās pasniegšanu citā valodā runājošai auditorijai:

- „Krievu valoda Internetā: sociolingvistiskie un lingvodidaktiskie aspekti” (6stundas),

- „Krievu valodas kā svešvalodas mācību interaktīvās tehnoloģijas” (8 stundas).

Seminārā piedalījās vairāk par 120 skolotājiem, kas pasniedz krievu valodu kā svešvalodu. Kvalifikāciju paaugstināja arī BSA pasniedzēji, kas pasniedz krievu valodu gan kā dzimto, gan kā svešvalodu.

- **Tulku/ tulkotāju sagatavošanas jautājumi** tika apspriesti, satiekoties ar viesiem no Silēzijas un Žešuvas universitātes: Marcinu Grigeli, Agnešku Gašu, Agnešku Benduhovsku, Katažinu Vilku un Izabellu Novaku (Polija).

Pieredzes apmaiņa par tulku/ tulkotāju, kā arī svešvalodu speciālistu sagatavošanu notika Fatihis universitātē (Turcija, 2012. gada maijs, asoc. prof. E. Arhangeļska un asoc. prof. L. Ignatjeva) un Silēzijātē universitātē (Polija, 2012. gada maijā – docente K. Užule, 2012. gada septembrī - asoc. prof. L. Ignatjeva). Sadarbības ar Latvijas augstskolā ietvaros tulku/tulkotāju sagatavošanas jautājumi tika apspriesti ar EKA analogisko programmu direktoriem un personālu (2011. gada oktobris).

Mācību darbs, personāla kvalifikācijas paaugstināšana

2011. – 2012. mācību gadā tika turpināts akadēmiskā personāla veidošanas darbs, docenta amatā bija ievēlēta Kristīne Užule. K. Užuļes angļu valodas zināšanas līmenis atbilst dzimtajai valodas zināšanu līmenim: angļu filoloģijas bakalaura grāds Lodzas universitātē (Polija), lingvistikas maģistra grāds Ņujorkas universitātē (ASV) un psiholingvistikas doktora grāds Birmingemas universitātē (Lielbritānija).

Programmas “Rakstveida un mutvārdu tulkošana” mācībspēku nodarbību hospitācijas plāns 2011./2012. studiju gadam

1.tabula

N.p.k.	Studiju kurss	Mācībspēks	Mēnesis	Vērtētājs
1.	Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas	Doc.O.Skačkova	2010.g. novembris	Lektore Ž.Daragane, Lektore O.Romanova
2.	Angļu valodas lietošanas aktuālās problēmas	Lekt.O.Romanova	2010.g. novembris	As.prof. L.Ignatjeva, Doc.O.Skačkova, Vieslekt.D.Šostaka
3.	Spāņu valoda. Kom.,praktikums III	Lekt.L.Grīsele	2011.g. decembris	Asoc.prof. E.Arhangeļska
4.	Angļu valoda. Stilistika tulkošanas praksē	Viesdoc. K.Užule,	2011.g. decembris	As.prof.E.Arhangeļska, Doc.O.Skačkova, lekt.O.Romanova
5.	Vācu valoda. Stilistika tulkošanas praksē	Vieslekt. E.Donska	2012.g. marts	Doc.Ž.Bormane
8.	Konektīvās	Vieslekt.D.Šostaka	novembris 2012.g.	As.prof. L.Ignatjeva

	tulkošanas metodika un profesionālais treniņš		aprīlis	Doc.O.Skačkova
--	---	--	---------	----------------

Programmas akadēmiskā personāla publikācijas un piedalīšanās ar referātu starptautiskajās zinātniskajās konferencēs un cita veida konferencēs (2011. g. – 2012. g.)

Studiju programmas (profesionālo disciplīnu bloks) docētāji zinātnisko darbu veic 4 virzienos:

- 1) pētījumi starpkultūru komunikāciju jomā;
- 2) programmā iekļauto (angļu, vācu, latviešu un krievu) valodu pētījumi;
- 3) pētījumi stilistikas, runas kultūras, retorikas, tekstoloģijas sfērā;
- 4) lingvodidaktiskie pētījumi un didaktiskā materiāla sagatavošana.

Piektais zinātniski metodiskā darba virziens ir saistīts ar augstskolas mērķiem – nodrošināt fundamentālo izglītību kā pamatu prasmei pielāgoties mainīgajiem sabiedriskās dzīves apstākļiem, patstāvīgai profesionālajai pilnveidošanai. Ar šo sfēru saistīto pētniecisko darbu veic vispārizglītojošo disciplīnu pasniedzēji (A bloks).

2.tabula

Vārds, uzvārds	Publikācijas un referāti konferencēs
Emma Arhangeļska <i>(ievēlēts)</i> Publikāciju skaits – 5 Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs - 5 Mācību grāmatas – 5	Zinātniskās publikācijas citos starptautiskajos izdevumos <ol style="list-style-type: none"> 1. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. <i>Międzynarodowa konferencja naukowa-didaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach niefilologicznych</i>. Recenzował prof.dr.hab. Przemysław Łozowski. Radom: Politechnika Radomska, 2011, 12.-20. ISBN 978-83-7351-475-1 [līdzautore: L.Ignatjeva] 2. Линия улыбки и контуры лица. <i>A PTE Szláv Filológia Tanszék tudományos közleményei (A PÉCSI OROSZ KÖZPONT MEGNYITÁSA ALKAMÁBÓL (Ученые записки кафедры славянской филологии Печского университета)</i>. Pécs: Universitas Quinqueecclesiensis, 2011, 21-25. ISBN 978-963-89172-1-8 [līdzautore: R.Kurpniece] 3. О подготовке русско-латышских переводчиков. <i>Сборник материалов II Международной конференции «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира». 24 – 26 ноября 2010 года. Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова / Под науч.ред. Н.Д.Котовчихиной, Р.Б.Сабаткоева</i>. Москва: Экон-информ, 2011. 376-381. ISBN 978-5-9506-0704-2 4. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции будущих юристов в курсе русского языка как иностранного. <i>III Международная научно-практическая Интернет-конференция: Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова; филологический факультет; 22-29 ноября 2010 г.: Труды и материалы / Сост. Дунаева Л.А., Ружицкий И.В.</i> Москва: МАКС Пресс, 2011. CD ISBN 978-5-317-03936-3 [līdzautore: L.Ignatjeva]. 5. Освоение лексики в системе межкультурного образования. <i>Русистика и современность. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Сборник статей. Ред. проф. Е.Колларова (Словакия). Рига: БМА, 2011. 16.-24. ISBN 978-9984-47-044-3 [līdzautore: L. Ignatjeva, R. Kurpniece].</i>

Mācību grāmatas un mācību līdzekļi

1. Просто по-русски. Mācību grāmata 8.klasei. Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2012. 160 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-32-4
2. Просто по-русски. Mācību grāmata 7.klasei. Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A. 2011. 152 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-12-6
3. *Russisch Täglich Fünf-Minuten-Sprachtraining. Русский язык каждый день.* Retorika A. Rīga. 2011. 367 lpp. [līdzautori: A.Berditchevski, L.Ignatjeva.,R.Kurpniece]. ISBN 978-9984-791-94-4
4. Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 8. klasei. Rīga: Retorika A. 2012. 128 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-32-4
5. Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 7. klasei. Rīga: Retorika A. 2011. 143 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-13-3

Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs un kongresos

1. Проблемы стандартизации уровня владения русским языком в школьных учебниках (начальный этап). *15-я Международная научная конференция «Русистика и современность.* Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Жешув, 2012. (Certificate)
2. Базовые требования к развитию лингвистической компетенции переводчиков. *Международная научная конференция «Текст, перевод, культура: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Латвии».* 23.-25.05. 2012. Рига, БМА.
3. Развитие языковой компетенции на элементарном уровне освоения русского языка как иностранного. *14 Международная научная конференция «Русистика и современность.* Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Санкт-Петербург, 29.09.-1.10.2011.
4. Современный учебник по русскому языку как иностранному: проблемы, решения, перспективы. *5 - ы й М е ж д у н а р о д н ы й ф о р у м р у с и с т о в «Братиславские встречи-2011»:* «Люди, годы, жизнь русистики сегодня». Ассоциация русистов Словакии, Российский центр науки и культуры в Братиславе, Русский центр Панъевропейской высшей школы, Методическо-педагогический центр в Братиславе, Институт русско-словацких культурных исследований, Педагогический факультет Католического университета в Ружемберке. 13-16 октября 2011 г.
5. Профессиограмма как способ оценивания качества подготовки переводчиков. 3rd International conference “Unified System in Quality Valuation of Higher Education” 02.06. 2011. Riga, College of Accountancy and Finance (Certificate).

<p>Žanna Bormane (ievēlēts)</p> <p>Publikāciju skaits – 4</p> <p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskajās konferencēs – 4</p>	<p>Zinātniskās publikācijas Latvijas izdevumos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Значение антропонимов в художественном тексте и переводе. LU Raksti. 772. sēj. Valodniecība. LU, 2012. 136-146 2. <i>Значение антропонимов в художественном тексте и переводе.</i> LU Raksti. 772. sēj. Valodniecība. LU, 2012. 136-146 ISBN 978-9984-45-527-3 3. <i>Вторичная этимологизация антропонимов в художественном тексте и переводе.</i> Русистика и современность. Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Сборник статей. Ред. проф. Е.Колларова (Словакия). Рига: БМА, 2011. 55-58. ISBN 978-9984-47-044-3 4. <i>Proper Names in Literary Texts and Translation.</i> International Scientific Conference Onomastic Investigations to commemorate the 100th anniversary of Vallija Dambe (1912-1995), Latvian onomastician, 10-12 May, 2012. Abstracts. Riga, 2012. 13-14 5. <i>Имена собственные в переводе поэзии.</i> Международная научная конференция «Текст, перевод, культура». 23.-25.05. 2012. Рига: БМА.24-34.
<p>Ludmila Grīle (ievēlēts)</p> <p>Publikāciju skaits –</p> <p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskajās konferencēs – 1</p>	<p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskajās konferencēs un kongresos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <i>Zu deutsch-russischen Kulturbeziehungen im Baltikum: am Beispiel der Übersetzungen Puschkins ins Deutsche.</i> 2. LU 70. zinātniskā konference . LU HZF Ģermānistikas katedras sekcij „Starpkultūru ģermānistika“ 2012. gada 20. februāris 3. <i>Имена собственные в художественном тексте и переводе (на примере романа К.Нестлингер «Долой огуречного короля».</i> Vallijas Dambes (1912–1995) simtgadei veltītā starptautiskā zinātniskā konference ONOMASTIKAS PĒTĪJUMI. 10-12.05.2012, Rīga 4. <i>Имена собственные в переводе поэзии.</i> Международная научная конференция «Текст, перевод, культура: русский язык в культурно-коммуникативном пространстве Латвии». 23.-25.05. 2012. Рига: БМА. <p>Piedalīšanās pirmajā starptautiskajā seminārā „Spāņu valodas didaktika” 2012.g. 10.-11.februārī, Latvijas Universitāte</p>

<p>Larisa Ignatjeva (ievēlēts)</p> <p>Publikāciju skaits – 6</p> <p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs – 7</p> <p>Mācību grāmatas - 5</p>	<p>Zinātniskās publikācijas citos starptautiskajos izdevumos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. <i>Międzynarodowa konferencja naukowa-didaktyczna Jakość w nauczaniu języków obcych na studiach niefilologicznych</i>. Recenzował prof.dr.hab. Przemysław Łozowski. Radom: Politechnika Radomska, 2011, 12.-20. ISBN 978-83-7351-475-1 [līdzautore: E. Arhangeļska] 2. Изучение русского языка как иностранного в Латвии: оптимистические данные и актуальные проблемы. <i>Сборник материалов II Международной конференции «Русский язык в коммуникативном пространстве современного мира»</i>. 24 – 26 ноября 2010 года. <i>Московский государственный гуманитарный университет им. М.А.Шолохова / Под науч.ред. Н.Д.Котовчихиной, Р.Б.Сабаткоева</i>. Москва: Экон-информ, 2011. С. 482-486. ISBN 978-5-9506-0704-2 3. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции будущих юристов в курсе русского языка как иностранного. <i>III Международная научно-практическая Интернет-конференция: Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова; филологический факультет; 22-29 ноября 2010 г.: Труды и материалы / Сост. Дунаева Л.А., Ружицкий И.В.</i> Москва: МАКС Пресс, 2011. CD ISBN 978-5-317-03936-3 [līdzautore: E. Arhangeļska]. 4. Освоение лексики в системе межкультурного образования. Русистика и современность. <i>Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija)</i>, Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Сборник статей. Ред. проф. Е.Колларова (Словакия). Рига: БМА, 2011. 16.-24. ISBN 978-9984-47-044-3 [līdzautore: E. Arhangeļska, R. Kurpniece]. 5. Модель современного учебника по РКИ: из опыта создания. <i>РУСИСТИКА И СОВРЕМЕННОСТЬ. Материалы XIV международной научно-практической конференции</i>. 29 сентября - 1 октября 2011. Том 2. Методика преподавания русского языка как иностранного и обучение русскому языку как неродному в поликультурной среде. Санкт-Петербург, 2012. С. 350-355. ISBN 978-5-905042-26-3 6. Эссе: риторический канон в практике освоения русского языка как иностранного. <i>Lengua Rusa Vision Mundo Texto. Russian Language. World View and Text</i>. Seccion Departamental de Filologia Eslava. Universidad de Granada. 2011. С. 993-999. ISBN 978-84-615-1702-2
	<p>Mācību grāmatas un mācību līdzekļi</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Просто по-русски. Mācību grāmata 8.klasei. Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A, 2012. 160 lpp. [līdzautore: L.Ignatjeva]. ISBN 978-9984-865-32-4 2. Просто по-русски. Mācību grāmata 7.klasei. Apstiprinājusi Latvijas Republikas Izglītības un zinātnes ministrija. Rīga: Retorika A. 2011. 152 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-12-6 3. <i>Russisch Täglich Fünf-Minuten-Sprachtraining. Русский язык каждый день</i>. Retorika A. Rīga. 2011. 367 lpp. [līdzautori: A.Berditchevski, E. Arhangeļska, R.Kurpniece]. ISBN 978-9984-791-94-4 4. Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 8. klasei. Rīga: Retorika A. 2012. 128 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-32-4 5. Просто по-русски. Krievu valoda. Skolotāju grāmata 7. klasei. Rīga: Retorika A. 2011. 143 lpp. [līdzautore: E. Arhangeļska]. ISBN 978-9984-865-13-3

	<p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs un kongresos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Рефлексивные технологии в учебнике по русскому языку. 15-я Международная научная конференция «Русистика и современность». Baltijas Starptautiskā akadēmija (Latvija), Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена (Россия), Uniwersytet Rzeszowski (Polska), Одеський національний університет ім. І.І. Мечникова (Україна). Жешув, 2012. (Certificate) 2. Система тестирования в Центре иностранных языков и ECL-сертификации Балтийской международной академии. XVI методическая конференция ЛАПРЯЛ «Лингвокультурология – актуальный компонент в системе преподавания русского языка в современных условиях». Рига, 10 декабря 2011 г. 3. Дидактические основы создания учебника по РКИ в социокультурной ситуации Латвии. Научно-методический семинар «Лингводидактические аспекты современного учебника по РКИ» РГПУ им. А.И.Герцена. Санкт-Петербург, 02.12.- 03.12. 2011 г. 4. Родной язык в системе подготовки переводчиков: чему и как учить? 5-й Международный форум русистов «Братиславские встречи-2011»: «Люди, годы, жизнь русистики сегодня». Ассоциация русистов Словакии, Российский центр науки и культуры в Братиславе, Русский центр Панъевропейской высшей школы, Методическо-педагогический центр в Братиславе, Институт русско-словацких культурных исследований, Педагогический факультет Католического университета в Ружемберке. 13-16 октября 2011 г. 5. Видеоматериалы как средство развития профессиональной компетенции в курсе русского языка как иностранного. Международная научно-дидактическая конференция «Качество обучения иностранным языкам в нефилологических вузах». Радомский технический университет. Радом, 22-24 сентября 2011 г. (сертификат и статья) [īdzautore: E. Arhangeļska]. 6. Европейские компетенции владения иностранным языком в содержании программы подготовки переводчика. 3rd International conference “Unified System in Quality Valuation of Higher Education” 02.06. 2011. Riga, College of Accountancy and Finance. 7. Эссе: риторический канон в практике освоения русского языка как иностранного. 1-я Международная конференция «Язык, ментальность, текст». Гранада, Гранадский университет. 28.06.2011- 01.07.2011.
Linda Ramanauska	<p>Zinātniskās publikācijas Latvijas izdevumos</p> <p>The Stylistics of Russian and American Social Advertisement. <i>Psiholoģijas, biznesa un sabiedrības sociālās sfēras aktuālās problēmas: teorija un prakse. Starptatiskais zinātnisko darbu krājums.</i> ВРМА zinātniskie raksti, 2011, sējums VII, lpp. 112.</p>
<p>Olga Skačkova (ievēlēts)</p> <p>Publikāciju skaits – 3</p> <p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs – 4</p>	<p>Zinātniskās publikācijas citos starptautiskajos izdevumos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Будь женщина, не боле – иль будешь ничего» (Шекспир и Пушкин). XXVI Пушкинские чтения. 19 октября 2011 г. Сборник научных докладов. Москва. 2011. (Электронная форма) 2. Гоголь и Кот. Przeglad Rusycystyczny. Rocznik XXXIII/2011 Nr 1 (133). Katowice 2011. С.8-17. 3. «Переулоч земного рая». Диалог культур – Россия – Запад – Восток. <i>Материалы Международной научно-практической конференции «Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XIII Кирилло-Методиевские чтения» 15 мая 2012 года.</i> Москва-Ярославль. 2012. С.76-81.

	<p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs un kongresos</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. «Будь женщина, не боле – иль будешь ничего» (Шекспир и Пушкин). <i>XXVI Пушкинские чтения. Научная конференция. Государственный институт русского языка имени А.С.Пушкина</i>. 19 октября 2011 г. Москва. 2. «...письмо женщины, к тому же 17-летней, к тому же влюбленной!» <i>XXII Zinātniskie lasījumi. Starptautiskā konference. Daugavpils universitāte. Humanitārā fakultāte</i>. Даугавпилс. 26-27 января. 2012. 3. «Переулоч земного рая». <i>XIII Кирилло-Мефодиевские чтения. Государственный институт русского языка им. А.С.Пушкина</i>. Москва - Ярославль. 14-15 мая 2012 г. 4. <i>Verborum pensitatores. Текст, перевод, культура: русский язык в культурном пространстве Латвии. Балтийская международная академия</i>. Рига. 23-25 мая 2012 г.
<p>Natalija Sotikova (ievēlēts)</p> <p>Publikāciju skaits – 10</p> <p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs – 9</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Экономика впечатлений в туристическом бизнесе. <i>XII Starptautiskā zinātniskā praktiskā studentu konference «Глобальные и региональные коммуникации: настоящее и будущее»</i>. 2010.g. 02.-04.decembrī. Sankt Pēterburga. 88.-89.lpp. 2. Komunikācijas veidi tūrisma jomā konkurētspējas sasniegšanai. <i>XII Starptautiskā zinātniskā konference</i>, Rīga, 2011.g. ISSN 1691-6069 (в соавторстве) 3. Pieredzes marketing kā instruments augstskolas konkurences priekšrocību nostiprināšanai. <i>Starptautiskās zinātniskās konferences materiāli 2011.g.</i> 27. – 28. maijs, lpp.578. – 588. Latvija, Rēzekne ISSN 1691-5887 (в соавторстве) 4. PROMOTION OF TOURISM IN THE SMALLER TOWNS OF LATVIA: CONTEMPORARY EXPERIENCE AND PROSPECTS OF DEVELOPMENT” // SOUTH-WEST UNIVERSITY “NEOFIT RILSKI” – BLAGOEVGRAD FACULTY OF ECONOMICS TOURISM DEPARTMENT, the Second International Conference for PhD Candidates. Bulgaria, 06-08 May 2011. P. 356 – 361. ISSN 1314-3557 (в соавторстве) 5. Использование технологий маркетинга впечатлений при продвижении малых городов Латвии. <i>Daugavpils Universitātes 53. Starptautiskās zinātniskās konferences tēzes</i>. 2011.g.C.79. ISBN 978-9984-14-522-8 (в соавторстве) 6. Means of Experiential Marketing as an Effective Tools for Attracting Tourists: experience of Latvia. <i>The 4th international, scientific-practical conference “Business, Studies and Me”</i>. Šiauliai, 2011. P.53-55. ISBN 978-609-415-031-9 (в соавторстве) 7. Продвижение туристического продукта. <i>Starptautiskās zinātniski praktiskās konferences materiāli „Экономический рост республики Беларусь: глобализация, инновационность, устойчивость</i>. Minska. 2010. sēj.2. lpp.158.-159.. ISBN 978-985-484-707-8 8. Use of experiential marketing technologies in teaching at higher education institutions. <i>9th International JTEFS / BBCC Conference „Sustainable Development.Culture. Education</i>. Siauliai University, Lithuania, p.49. 2011. 18.-21. maijā. ISBN 978-609-430-068-4 (в соавторстве) 9. Use of experiential marketing technologies in teaching at higher education institutions. <i>9th International JTEFS/BBCC Conference „Sustainable Development. Culture. Education.”</i> Siauliai University, Lithuania, 231.-244. lpp., 2011. 18.-21. maijā. ISBN 978-609-430-077-6 (в соавторстве) 10. ИНТЕРНЕТ-МАРКЕТИНГ ПРИ ПРОДВИЖЕНИИ ТУРПРОДУКТОВ ЛАТВИИ НА МЕЖДУНАРОДНОМ РЫНКЕ. <i>Spoleczenstwo Sieci. Gospodarka sieciowa w Europie srodkowej i wschodniej</i>. Lublin: Wydawnictwo, 2011. т.2. – с.342–1348. ISBN: 978-83-7702-221-4 (в соавторстве) <i>w kategorii Nauki społeczne</i>

	<p>2011.g. 12-14. maijā Starptautiskā zinātniski-praktiskā konference “Коммуникативные технологии в формировании отношений с социальными группами в предпринимательской деятельности, территориальном маркетинге и туризме”. Araļais galds „Развитие туризма в столице и регионах”, WORKSHOP «Разработка специальных мероприятий для привлечения туристов», BSA, Daugavpils, Latvija</p>
<p>Jūlija Timoščenko <i>(ievēlēts)</i> Publikāciju skaits - 5 Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs – 3</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Sharif E. Guseynov, Janis S. Rimshans, Alexander V. Berezhnoy, Julia Timoshchenko. Two-dimensional macroscopic non-deterministic model of traffic flow motion "without preference". – <i>Proceedings of the 4th Congress of the Turkic World Mathematical Society (TWMS), July 1-3, 2011.</i> Baku, Azerbaijan, pp. 17-27. 2. Ш.Э. Гусейнов, Е.В. Алексеева, Ю.В. Тимошенко. Разработка математической модели по методу Оллендорфа для фильтрации слабосжимаемых химических растворов в неоднородной трехмерной области. <i>Журнал вычислительной математики и математической физики, Том 53, 2012, 12 с.</i> (Подана 14 августа 2012 г.; находится в процессе рецензирования) 3. Sh.E. Guseynov, J.V. Aleksejeva, J.V. Timoshchenko. Construction of the mathematical model on the Ollendorff method for filtration of weakly compressible chemical compound in the porous heterogeneous 3D medium. <i>Elsevier Journal of Computational and Applied Mathematics</i>, 2012, 14 p. (Submitted at September 03, 2012) 4. Sharif E. Guseynov, Jekaterina V. Aleksejeva, Julia Timoshchenko, Shirmail G. Bagirov. <i>Mathematical modeling of biogas production in the household solid waste landfill (taking as an example the "Kivites" landfill of the Liepaja region in Latvia).</i> – <i>Book of Abstracts of the 6th European Congress of Mathematics (ECM-2012), July 02-07, 2012, Krakow, Poland,</i> p. 314. 5. Sharif E. Guseynov, Janis S. Rimshans, Alexander V. Berezhnoy, Julia Timoshchenko. Two-dimensional macroscopic non-deterministic model of traffic flow motion "without preference". <i>Book of Abstracts of the 4th Congress of the Turkic World Mathematical Society (TWMS), July 1-3, 2011, Baku, Azerbaijan,</i> p. 202.
<p>Kristīne Užule <i>(ievēlēts)</i> Publikāciju skaits Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs – 2</p>	<p>Piedalīšanās ar referātu zinātniskās konferencēs</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Valodu apguve apstākļos, kuri ne stimulē šīs valodas apgušanu. 24. ikgadīga konference svešvalodu apmācībā un pasniegšanā, 17.-19.05.2012. Silezijas Universitāte, Polija 2. Etniskās integrācijas koncepcijas atspoguļošana Latvijas angļu un Eiropas angļu avotos. Starptautiskā konference „XXII Zinātniski Lasījumi.” 29.-30.01.2012 Daugavpils Universitāte, Latvija
<p>Inese Zemniece <i>(ievēlēts)</i> Publikāciju skaits – 2</p>	<ol style="list-style-type: none"> 1. Латвия глазами латвийцев и зарубежья: уже не «лузеры», но и не со знаком «плюс». (http://www.capital-regions.com . 2011.22.08) 2. Реклама компании туризма в Латвии: результаты и оценки (http://www.capital-regions.com . 2011.01.08)
Матвеева Р.	<p>Развитие договорных имущественных отношений супругов на современном этапе. <i>Административā un kriminālā justīcija.</i> 2 / 3 2011. Рига – 2011. стр. 158-162.</p>
Boriss Heimanis	<p>Экономические проблемы экологии в системе народного хозяйства. <i>Сборник научных трудов Международного семинара в Университете Подляска в Сиедльце.</i> 2012.</p> <p>Failure of Institutional Instruments for Strategic Development of Latvian Regions. <i>13th International Scientific Conference “Economic Science for Rural Development 2012”.</i> Latvia University of Agriculture. Jelgava, 27 April 2012.</p>

3. tabula

Vārds, uzvārds	Projekti
Emma Arhangeļska <i>ievēlēts</i>	Līgumdarbs ar „Latvijas radio”. 1) Radiokanāla „Doma laukums” (<i>Домская площадь</i>) redaktoru un programmu vadītāju runas analīze un vērtēšana. 2) 2007.-2008. un 2010.-2011.g. piedalīšana pētījumā, kura mērķis bija konstatēt problēmas krievu literārās valodas normu lietošanā programmas „Latvijas Radio 4 – Doma laukums” raidījumu vadītāju runā. 3) Zinātniski praktiskā semināru vadīšana.
Larisa Ignatjeva <i>ievēlēts</i>	Līgumdarbs ar „Latvijas radio”. 1) Radiokanāla „Doma laukums” (<i>Домская площадь</i>) redaktoru un programmu vadītāju runas analīze un vērtēšana. 2) 2007.-2008. un 2010.-2011.g. piedalīšana pētījumā, kura mērķis bija konstatēt problēmas krievu literārās valodas normu lietošanā programmas „Latvijas Radio 4 – Doma laukums” raidījumu vadītāju runā. 3) Zinātniski praktiskā semināru vadīšana.
Olga Romanova <i>ievēlēts</i>	Starptautiskā projekta NordPlus project «Eco-tourism Products and Sustainable Travelling» (JR-2011_1a-26344) pasākumu organizēšana un projekta dalībnieku pieņemšana BSA telpās 2012. gada 18. aprīlī.
Jūlija Timoščenko <i>ievēlēts</i>	Eiropas reģionālā attīstības fonda zinātniskā projektā „ Jaunas tehnoloģijas un programnodrošinājuma izstrāde biogāzes ieguves procesu optimizācijai ” Nr.2010/0301/2DP/2.1.1.1.0/10/APIA/VIAA/151 <i>vadošā pētniece</i> . Liepājas Universitāte, Liepājā, Latvija. 2010 – līdz tagadējam laikam.

Programmas akadēmiskā personāla aktivitātes

- Līdz ar darbu projektos asoc.prof. E. Arhangeļska un asoc.prof. L. Ignatjeva sadarbībā ar „Latvijas radio” regulāri veica radiokanāla „Doma laukums” (*Домская площадь*) redaktoru un programmu vadītāju runas un valodas analīzi un vērtēšanu, zinātniski praktiskā semināra vadīšanu (2011. g. februāris). 2012. gada jūnijā viņas bija pieaicinātas piedalīties radiokanāla „Doma laukums” žurnālistu atestācijā.
- Kopā ar VISC bija sarīkots krievu valodas kā svešvalodas rajonu skolotāju seminārs (2012. gada 30. martā). Ajā piedalījās 58 cilvēki.
- Seminārs ar Norvēģijas angļu valodas skolotājiem (30 cilvēki) notika BSA 2012. gada 20. Aprīlī (vadītāja – asoc.prof. L. Ignatjeva).
- E. Arhangeļska un O. Romanova organizēja studentu darbu kā tulkiem norvēģu skolēnu ekskursijās pa Latviju Tūrisma koledžas kopējā ar Norvēģiju projektā. Akadēmijā notika arī projekta noslēguma pasākums.

MOBILITĀTE, KVALIFIKĀCIJAS CELŠANA ĀRVALSTU UN LATVIJAS AUGSTSKOLĀS VAI ZINĀTNISKĀS PĒTNIECĪBAS IESTĀDĒS

4.tabula

Vārds, uzvārds	Mobilitāte
Emma Arhangeļska <i>ievēlēts</i>	ERASMUS: Fatih University (Turcija) - 14.05.12-18.05.2012 Чтение лекций: Ekonomiskā universitāte, Bratislava, Slovākija: Koncentrisma princips krievu valodas kā svešvalodas apgūšanas sistēmā (6 st.). 2011.g. 14.-15.oktobris. Pečas universitāte, Ungārija: Krievu valodas kā svešvalodas apgūšanas metodika (10 st.). 2011.g. 4.-10.novembris.

	<p>Kvalifikācijas celšanas kursi</p> <ol style="list-style-type: none"> 23.03.2012.-24.03.2012. „Krievu valodas kā svešvalodas/nedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie jautājumi” [A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts: E.Azimovs, L.Vohmina]. Rīga: BSA, 14 st. 25.02.2011.: „Kā izmantot un integrēt Edvarda de Bono CoRT radošuma metodiku mācību procesā” [Open Mind Management]. Rīga, 8 st. 24.01.-28.01.2011.: Krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodika [A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts]. Maskava, 40 st.
Larisa Ignatjeva <i>ievēlēts</i>	<p>ERASMUS: Uniwersytet Slaski - 24.09.12-30.09.2012</p> <p>Чтение лекций:</p> <p>Bratislavas Ekonomiskā universitāte (Slovākija, Romāņu un slāvu valodu katedra: Mūsdienu krievu valodas mācību grāmatas lingvodidaktiskie pamati (6 st.). 14.10.2011. – 15.10.2011. Pečas universitātes (Ungārija) Krievu centrs. Skolotāju tālākizglītības kursi (6 st.) un maģistrantūra (4 st): Starpkultūru izglītības metodika. 04.11.2011. – 10.11.2011.</p> <p>Kvalifikācijas celšanas kursi</p> <ol style="list-style-type: none"> 23.03.2012.-24.03.2012. „Krievu valodas kā svešvalodas/nedzimtās valodas pasniegšanas aktuālie jautājumi” [A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts: E.Azimovs, L.Vohmina]. Rīga: BSA, 14 st. 25.02.2011.: „Kā izmantot un integrēt Edvarda de Bono CoRT radošuma metodiku mācību procesā” [Open Mind Management]. Rīga, 8 st. 24.01.-28.01.2011.: Krievu valodas kā svešvalodas pasniegšanas metodika [A.Puškina Valsts Krievu valodas institūts]. Maskava, 40 st.
Ludmila Grīse <i>ievēlēts</i>	Piedalīšanas zinātniski-metodiskā seminārā „ERASMUS” programmas ietvaros 2011.g. jūnijā, Granadas Universitātes Tulku Fakultātē, Spānijā
Olga Romanova <i>ievēlēts</i>	<p>Kvalifikācijas celšanas kursi</p> <ol style="list-style-type: none"> Piedalīšanās Oxford University Press organizētajā seminārā „Oxford iTtools – Digital Classroom Resource”, 2011. gada 25. novembrī Rīgā; Piedalīšanās Oxford University Press organizētajā seminārā „Teaching Adult Learners”, 2012. gada 24. februārī Rīgā.
Kristīne Užule <i>ievēlēts</i>	<p>ERASMUS : Uniwersytet Slaski Valodas producēšana, pētīšanas metodes “offline, online, priming.” 15.-16.05.2012. Silezijas Universitāte, Polija</p> <p>Kvalifikācijas celšanas kursi</p> <p>Minhenes funkcionālās attīstības diagnostikas (MFAD) 2 – 3 gadu vecumam lietošanas apmācība. Sertifikāts, kurš dod tiesības pielietot šo metodi praksē. 06.2012. Gundegas</p> <p>Demidovas psihologa prakse, Latvija</p> <p>Sagatavošanas kursi DELTA eksāmenam (DELTA – Diploma in Teaching English to Speakers of Other Languages to Experienced Teachers. Cambridge Examination). 10.12</p> <p>04.13. IH-International House Riga-Satve.</p>

Sadarbība ar Latvijas un ārzemju augstākajām mācību iestādēm

Programma uzņēma kolēģus no Polijas, kuri lasīja lekcijas par angļu valodu lietišķās saskarsmes jomā (Marcyn Grygiel), lekciju materiālos iepazīstināja ar starpkultūru komunikācijas problēmām (Silēzijas universitātes pasniedzēji).

5.tabula

	Vārds, uzvārds	Universitāte, valsts	Datumi
1	Agnieszka Gasz	Uniwersytet Slaski, Polija	19.05.12 – 25.05.12
2	Katarzyna Englicht	Uniwersytet Slaski, Polija	05.05.12 – 11.05.12
3	Gabriela Wilk	Uniwersytet Slaski, Polija	19.05.12 – 25.05.12
4	Agnieszka Binduchowska	Uniwersytet Slaski, Polija	05.05.12 – 11.05.12
5	Marcyn Grygiel	Uniwersytet Rzeszowski, Polija	26.03.12 – 30.03.12
6	Izabela Nowak	Uniwersytet Slaski, Polija	05.05.12 - 11.05.12.

ERASMUS: ERASMUS programmas ietvaros asoc.prof. E. Arhangeļska apmeklēja Fatihā universitāti (Stambula, Turcija), kura ir ieinteresēta sūtīt uz BSA krievu filoloģiju studējošos studentus. Analogiskus jautājumus risināja asoc.prof. L. Ignatjeva Silēzijas universitātē (Katovice, Polija). Docente K. Užule ir lasījusi lekcijas Silēzijas universitātē.

LU: Sadarbība ar Latvijas Universitāti turpinās ne tikai bakalaura darbu aizstāvēšanas līmenī (tradicionāli komisijas priekšsēdētāja amatu ieņem LU pārstāvis, darbu recenzēšana), bet arī izpaužas studentu dalībā jauno zinātnieku starptautiskajā konferencē VALODA – MĪTS – FOLKLORA – LITERATŪRA (Jeļena Krohmalnaja, Jūlija Bikova).

BPMA (Baltijas psiholoģijas un menedžmenta augstskola): tulkošanas prakse, piedalīšanās studentu konferencēs un rakstu publicēšana (J. Pavlova un O. Karpova).

EKA: Tulka diena, EKA studentu piedalīšanās starptautiskā tulkojumu konkursā, kuru organizēja mūsu programmas pasniedzēji.

Rēzeknes augstskola: Piedalīšanās BSA un Rēzeknes augstskolas kopīgā konferencē (J. Krohmalnaja).

2012. gada 29. februārī – piedalīšanās spāņu valodas svētkos ISMA.

Darbs ar skolēniem

Programmas padome ir izstrādājusi sadarbības ar skolām un skolēniem galvenos virzienus, aizstājot reklāmas vizītes ar radošu sadarbību.

1. Latvijā ir kļuvuši populāri vecāko klašu skolēnu diskusiju klubi. Pēc programmas ielūguma šo klubu organizētās diskusijas tagad notiek akadēmijā, un skolēnu diskusijās aizvien biežāk iesaistās arī studenti tulki. Gada laikā ir notikušas vairākas diskusijas par dažādām tēmām.
2. Kopīgi ar ģimnāziju „Maksima” 2011. gada 4. – 5. novembrī tika organizēta **Pirmā atklātā starptautiskā skolnieku olimpiāde angļu valodā**. Tajā piedalījās vairāk par 120 skolēniem no **Latvijas**: Rīgas (80.,46.,21.,22.,65.,34.,71., Poļu, Ukrainu, Daugavgrīvas vidusskola, ģimnāzija Maksima, Anniņmuiža, Jaunogre) un divas Ventspils skolas. Tāpat olimpiādē piedalījās viesi no **Krievijas** (Nižņaja Novgoroda, Sanktpēterburga); **Igaunijas** (Tallinna), **Baltkrievijas** (Minska). Kopā bija atbraukušas 24 skolēnu komandas, kuras pavadīja 25 skolotāji. Programmas

pasniedzējas (Ž. Daragāne, O. Skačkova, O. Romanova, E. Arhangeļska) un vecāko kursu studenti (A. Gživača, D. Sorokins, J. Krohmaļnaja, I. Koņkovs un citi) piedalījās olimpiādes darba organizācijā, tiesnešu darbā un noslēguma pasākumā.

3. Programmas kolektīvs organizēja III Starptautisko tulkojumu konkursu. Konkursā piedalījās 114 dalībnieki – vidusskolu un augstāko mācības iestāžu audzēkņi no Latvijas, Polijas, Krievijas un Baltkrievijas. Skolēni starptautiskajā konkursā bija iesaistīti pirmo reizi. 2011. gada 26. janvārī notika noslēguma pasākums, kas bija veltīts konkursa dalībnieku un uzvarētāju apbalvošanai.

Skolēni - konkursa uzvarētāji:

Nominācija *angļu-latviešu tulkojums*:

1. vieta – Marta Muižniece (Rīgas Centra humanitārā vidusskola)
2. vieta Una Zale (Ziemeļvalstu ģimnāzija)
3. vieta - Sabīne Štelmahere(Rīgas Centra humanitārā vidusskola)

Nominācija *angļu-krievu tulkojums*:

1. vieta – Vladimirs Kostenko (Rīgas Rīnūžu vidusskola)
2. vieta - Jekaterina Šaņko(Rīgas Daugavgrīvas vidusskola)
3. vieta - Stanislavs Plepis (Puškina Licejs)

Nominācija *vācu-latviešu tulkojums*:

2. vieta - Katrīna Kaņepe (Ziemeļvalstu ģimnāzija)
3. vieta - Maksimilians Bērziņš (Rīgas Franču licejs)

Nominācija *vācu-krievu tulkojums*:

1. vieta – Bella Naumova (Rīgas 40. vidusskola)
2. vieta - Юлия Белогурова (Rīgas 40. vidusskola)
3. vieta - Valerie Bershova (Puškina Licejs)

3. STUDENTI

Bakalaura darbu tematika un aizstāvēšana

6. tabula

Vārds, uzvārds	Nosaukums
1. Viktorija Aizkalna	Woman Image in the Modern Glossy Magazines Glamour (RU, EN) Sievietes tēls mūsdienu glancētos žurnālos Glamour (RU, EN)
2. Karina Astahova	Stefānijas Maieres romāna „Krēsla” galvenā varoņa Edvarda tēla apraksts (pamatojoties uz trim tulkojumiem) The Image of the Main Character Edward in Translation of “Twilight” Novel by Stephanie Mayer (on the base of 3 translations)
3. Jeļena Balašova	Stilistiskās izteiskmes līdzekļi Džordža Orvela romānā "1984" un tā tulkojumos krievu valodā The Stylistic Devices in George Orwell's Novel "Nineteen Eighty-Four" and Its Translations into Russian
4. Ieva Birzniece	The Concept of Preliminary Translation Text Analysis in Modern Translation Studies and its Practical Application (based on the analysis of Emily Grayson's novel "Night Train to Lisbon")

	<p>Teksta pirmsatulkotāšanas analīzes koncepcija mūsdienu tulkošanas teorijā un tās praktiskais pielietojums (pamatojoties uz Emīlijas Greisones romāna "Nakts vilciens uz Lisabonu" analīzi)</p>
5. Jūlija Bikova	<p>Angļu valodā izveidoto sadzīves tehnikas reklāmas saukļu stilistika un to tulkošana krievu valodā</p> <p>Stylistics of English Advertising Slogans Promoting Household Goods and Peculiarities of Their Translation into Russian</p>
6. Aleksandrs Bikovskis	<p>Problems of Translation of the Glenn Doman's book "What to Do About Your Brain Injured Child" (based on chapters 13 – 16)</p> <p>Glenn Doman's book "What to do about your brain injured child" (izmantojot 13. – 16. nodaļas materiālu) tulkošanas problēmas</p>
7. Arina Bogdanova	<p>Standartfrāžu tulkošanas problēmas zinātniskā stila tekstos (analīze veikta uz krievu valodā tulkotā teksta "The Darkening Glass: Issues of Translation of IFRS" pamata)</p> <p>Translation Problems of Formulaic Sequences in Scientific Register (Analysis Based on Translated Text "The Darkening Glass: Issues for Translation of IFRS" into Russian)</p>
8. Ksenija Čerņavska	<p>Dialoga runas struktūra Džeinas Ostinas romānā "Lepnums un aizspriedums" un tā tulkojumos krievu valodā</p> <p>Dialogue Speech Structure in the Novel "Pride and Prejudice" by Jane Austen and Its Russian Translations</p>
9. Dmitrijs Dombrovskis	<p>Translation Techniques of Scientific Prose Text Based on the Book Translation "How smart is your baby?"</p> <p>Zinātniskas literatūras tulkošanas metodes (balstoties uz grāmatas „How smart is your baby?") tulkošanas</p>
10. Natalja Gaigala	<p>Populārzinātnisku tekstu tulkošanas problēmas</p> <p>The problems of translating texts popularising scientific issues</p>
11. Marina Gavriļenko	<p>Daiļliteratūras tulkošanas problēmas (pēc Enas Enraitas romāna "Šis aizmirstais valsis")</p> <p>Problems encountered while translating literary text on the material of the novel "The Forgotten Waltz" by Anne Enright</p>
12. Endija Grinvalde	<p>Research on theoretical and practical fiction text translation problems (based on J.M.Coetzee's book of essays "Elizabeth Costello" material translated into Latvian).</p> <p>Teorētisko un praktisko daiļliteratūras teksta tulkojuma problēmu pētījums (balstīts uz Dž.M. Kutzē eseju grāmatas „Elizabeth Costello” latviski tulkotā materiāla pamata).</p>
13. Aleksandrs Kapičs	<p>F. Šillera odas "An die Freude" tulkojumu krievu valodā stilistiskās īpatnības</p> <p>Stilistische Besonderheiten der Übersetzungen der Ode "An die Freude" von F. Schiller</p>

14. Madara Ķemere	Slang in the Essay Collection "A Man Without A Country" by Kurt Vonnegut and its Translation into Latvian Slengismi Kurta Vonnegūta romānā "A Man Without a Country" un tā tulkojumā latviešu valodā.
15. Irina Meinerte	Juridisko tekstu tulkošanas problēmas no vācu valodas uz krievu Probleme bei dem Übersetzen juristischer Texte aus dem Deutschen ins Russische
16. Natalija Mihailova	Stylistics of English, Latvian and Russian Newspaper Headlines (on the Material of Articles about Health) Virsrakstu stilistika angļu, latviešu un krievu laikrakstos (balstoties uz rakstiem par veselību)
17. Tatjana Ņesterova	Translation Problems of Popular Scientific Text on Child Health Modernu populārzinātnisku bērnu veselībai veltītu tekstu tulkošanas problēmas
18. Marina Potapčuka	Zinātniskās prozas tulkošanas problēmas (balsfīts uz Glēna Domana grāmatas „Ko darīt, ja jūsu bērnam ir bojātas smadzenes” 1. – 10. nodaļu tulkojuma) The Problems of Scientific Prose Translation on the Material of the Book by Glenn Doman "What to Do About Your Brain Injured Child" (chapters 1 – 10)
19. Volha Rybkina	Peculiarities of Women's Prose and Gender-specific Features in Anne Enright's Novel "The Forgotten Waltz" and its Russian Translation Sieviešu prozas īpatnības un gendera specifika Annas Enraitas romānā "Šis aizmirstais valsis" un tā tulkojumā krievu valodā
20. Jūlija Šabašova	Problems of Translation Scientific Prose Style Text Dedicated to Children's Health (Based on Materials of the Book by Glenn Doman "What to Do About Your Brain-Injured Child?") Bērnu veselībai veltīta populārzinātniskā teksta tulkošanas problēmas (uz Glēna Domana grāmatas „Ko darīt, ja jūsu bērnam ir smadzeņu bojājums?" pamata)

Profesionālo iemaņu treniņš

Latvija - Norvēģija

Tulkošanas prakses norises vietas:

Parakstīti jauni līgumi ar organizācijām, kas ir ieinteresētas uzņemt studentus prakses veikšanai.

Programmas studentiem aktīvi tiek piedāvāta iespēja tulkot dažādos BSA rīkotos pasākumos. Piemēram, ES informācijas pakalpojumu centra atvēršanā mutvārdu tulkošanu veica J. Krohmaļnaja, E. Ansons, E. Jurisone. ESRASMUS jubilejai veltītajā konferencē tulkošanu trīs valodās nodrošināja Asja Gživača.

Tulkojumu konkursi

1. Par III Starptautiskā tulkojumu konkursa, kuru rīkoja BSA programma „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” starp augstskolu studentiem, uzvarētājiem kļuva:

Nominācija *angļu-latviešu tulkojums*:

1. vieta – Elīna Kokareviča (LU)
2. vieta - Inga Boreiko (LU)
3. vieta - Kristina Rutkauskā (EKA)

Nominācija *angļu-krievu tulkojums*:

1. vieta - Antons Zolotovs (LU)
2. vieta - Jeļena Haruna (Baltijas Starptautiskā akadēmija)
3. vieta - Valērijs Sergejevs (Ventspils Augstskola)

Nominācija *vācu-latviešu tulkojums*:

1. vieta – Laura Jansone (Ventspils Augstskola)
2. vieta - Zane Skrebele (Ventspils Augstskola)
3. vieta - Elizabete Jurisone (Baltijas Starptautiskā akadēmija)

Nominācija *vācu-krievu tulkojums*:

1. vieta – Valērija Ečina (LU)
2. vieta – Zhanar Abidova (Baltijas Starptautiskā akadēmija)
4. vieta - Maxim Kovalyov (Belarusian State University)

Programmas studenti jau otro gadu piedalījās starptautiskā tulkojumu konkursā Novosibirskā:

Iveta Plaude
Valērija Ļeontjeva
Jeļena Krohmalnaja (goda grāmata)
Viktorija Nazarenko
Aleksandra Dombrovska
Jeļena Mihailova
Aļona Fedorenko

Studentu konferences, publikācijas

Programmas studenti mācību gada laikā ir piedalījušies četrās starptautiskās studentu konferencēs.

1. Starptautiskā studentu konference „Teksts, tulkojums, kultūra: krievu valoda Latvijas kultūrvidē” notika BSA 2012. gada 24. – 25. maijā. Konferences plašo tematiku var ilustrēt ar dažiem sekojošiem referātiem:

Jeļena Haruna (Rīga, BSA)	Стилистика переводов стихотворения Теда Хьюза “The Thought-Fox” на русский язык
Jeļena Mironova ((Rīga, BSA)	Образ платья в переводах рассказа О.Генри «The Purple Dress »
Olga Averčenko (Rīga, LU)	Способы представления семантики слова в современных кроссвордах
Anastasija Kudrjavceva (Rīga, BSA)	Прецедентные тексты в современных российских СМИ
Aīda Karafjlova (Rīga, BSA)	Семантика русских и английских пословиц о правде и лжи
Aleksandra Dombrovska (Rīga, BSA)	Стилистика переводов романа Стивена Кинга «Стрелок» на русский язык
Asja Krūmere (Rīga, BSA)	Стилистика переводов стихотворения Э.Э. Камингса “I carry your heart with me” на русский язык
Pāvels Zaharčuks (Rīga, BSA)	Семантика ключевого слова «закон» в русских и английских пословицах
Jūlija Dorofejeva (Rīga, LU)	Семантика слов-понятий «интеллигент» и «интеллигенция» в языковом сознании носителей русского языка в Латвии

Patrīcija Ožehovska (Polija, Silēzijas universitāte)

«Образ гомо советикуса в произведениях М. Булгакова, Ю. Олеши и А. Зиновьева».

Antons Grundmanis (Rīga, BSA)

Семантическое поле трудолюбия и лени в латышских и русских пословицах

2. 2011. gada 10. – 11. novembrī LU VIII starptautiskajā jauno zinātnieku konferencē VALODA – MĪTS – FOLKLORA – LITERATŪRA piedalījās divas mūsu programmas studentes, kuru referāti bija augsti novērtēti:

Jelena Krohmaļnaja: Vientulības tēls Ričarda Baha noveles *Johnatan Livingston Seagull* tulkojumos.

Образ одиночества в переводах повести-притчи Ричарда Баха *Johnatan Livingston Seagull*

Jūlija Bikova: Expressive Means „Stylistic Devices and Their Created Images in the Translation of Household Goods Advertising Slogans in English and Russian.

3. Rēzeknē 2011. gada 17. -18. maijā:

J. Krohmaļnaja. Krievu un angļu parunu par vīru un sievu semantika. Семантика русских и английских пословиц о муже и жене. *II Международная научно-практическая конференция молодых ученых и студентов. Время вызовов и возможностей: проблемы, решения, Перспективы 17-18 мая 2012 года, Резекне. Сборник материалов конференции.* Резекне: Изд-во БМА, 2012. С. 253-256.

Крохмальная Е. Джон Гроган. «Марли и Я: жизнь и любовь с худшей собакой на свете». *Communicator, 2011-3/4* / Под. ред. Б.Борисова. Рига: Изд-во БМА, 2011. С. 79.

5. O.Karpova. Woman's image in the modern woman's magazines cosmopolitan and Lilit created on the interview base. Psiholoģijas, biznesa un sabiedrības sociālās sfēras aktuālās problēmas: teorija un prakse. Starptautiskais zinātnisko darbu krājums. 7.sējums. Rīga, 2011. 79-87.

Studentu radošā aktivitāte

2011. gada 12. oktobris – Spāņu valodas svētki.

2012. gada 29. februāris - Spāņu valodas svētki ISMA.

2011. gada 23. novembris – Tikšanās vakars ar spāņu studentiem, kuri atbraukuši uz BSA programmas ERASMUS ietvaros.

Studentu mobilitāte

BSA, 2011. – 2012. Ienākošie studenti

7. tabula

	Uzvārds, vārds	Valsts	Universitāte	Studiju sākums – beigas
1.	Asli Sokmen	Turkey	Istanbul Arel University	07.02.2012-30.06.2012
2.	Esra Tanir	Turkey	Istanbul Arel University	07.02.2012-30.06.2012
3.	Saner Karakus	Turkey	Istanbul Arel University	01.09.2011-30.06.2012
4.	Burak Acunas	Turkey	Istanbul Aydin University	01.09.2011-30.06.2012
5.	Karolina Sumara	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-30.06.2012
6.	Monika Dziacko	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-30.06.2012
7.	Pawel Kocan	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-30.06.2012
8.	Katarzyna Madej	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-08.02.2012

9.	Anita Gagolewska	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-08.02.2012
10.	Izabela Majkut	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-08.02.2012
11.	Katarzyna Kowalska	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-08.02.2012
12.	Patrycja Orzechowska	Poland	University of Silesia	01.09.2011-08.02.2012
13.	Karolina Kaim	Poland	University of Rzeszow	01.09.2011-08.02.2012
14.	Monika Kwiatek	Poland	University of Silesia	01.09.2011-08.02.2012

BSA, 2011. – 2012. Izejošie studenti

8. tabula

	Uzvārds, vārds	Valsts	Universitāte	Studiju periods (mēnešos)	Studiju sākums – beigas
1	Zaļuma Jekaterina	Zviedrija	Jonkoping University	5	20.08.2011-21.01.2012.
2	Fedorenko Aļona	Spānija	Universidad de Alicante	5	06.09.2011-31.01.2012
3	Mironova Jeļena	Beļģija	Erasmushogeschool Brussels	4	23.09.-30.01.2012

Prakse ERASMUS programmas ietvaros

9. tabula

N. p. k.	Uzvārds, vārds	Valsts	Uzņēmēja institūcija	Prakses periods (mēnešos)	Prakses sākums – beigas
1.	Elvīra Ansonē	Spānija	Hotel Coronas Playa	4,75	01.02.2012 – 25.06.2012
2.	Elizabete Jurisone	Spānija	Hotel Coronas Playa	4,75	01.02.2012 – 25.06.2012
3.	Aļona Fedorenko	Spānija	Animafest Experience	3	15.01.2012 – 15.04.2012
4.	Elīna Magone	Spānija	University of Huelva	3	20.02.2012 – 20.05.2012

Savus iespaidus par mācībām un praksi studenti atainojuši programmas fotogrāfijā:

<https://picasaweb.google.com/lindikr/MesMacamiesBSAUnAktiviIzmantojamERASMUSApmainasProgrammasIespejasBildesStudentuStasti#5609278146744089922>

Informācija par absolventiem

Tulki/tulkotāji	Frilanseri	Maģistrantūra	Izmanto kā darba valodu, strādājot Latvijā	Aizbraukuši, bet izmanto valodu zināšanas	Nestrādā specialitātē	Nestrādā (ģimenes vai citu iemeslu dēļ)	Nav informācijas
2	3	1	2	5	2	3	1
Jūlija Bikova OOO SDI Media Latvia + frilansere, pašnodarbinātā persona	Arina Bogdanova	Viktorija Aizkalna , LU, Filosofijas fak.	Irīna Meinerte Baltic Beach Hotel, menedžere	Karina Astahova , Lielbritānija administratore viesnīcā	Jūlija Šabašova SIA Champions club, administratore	Ksenija Čerņavska Tatjana Ņesterova Jeļena Balašova	Marina Gavriļenko
Alex Kapich , pašnodarbinātā persona	Dmitrijs Dombrovskis Skirivanek + citas kompānijas		Marina Potapčuka Crewing Officer – “SP Management	Endija Grinvalde (Itālija)	N.Gaigala		
	Rybkina Volha		Ieva Birzniece angļu valodas skolotāja	Madara Kemere (Izraēla)			
				Natalija Mihailova (Spānija)			
				Aleksandrs Bikovskis ,			

				ASV, menedžeris			
--	--	--	--	--------------------	--	--	--

STATISTIKAS RĀDĪTAJI

Studiju programmā iesaistītais personāls

10. tabula: Studiju programmā iesaistītais personāls (kopā)

	Profesori	Asoc. profesori	Docenti	Lektori	Asistenti
Ievēlētie BSA	-	5	8	3	-
Neievēlētie BSA	1	-	1	4	-
Pavisam – 22	1	5	9	7	-
% no docētāju kopskaita studiju programmā	4,5%	22,7%	40,9%	31,8%	-

11. tabula: Docētāju zinātniskie grādi

	Doktori	Maģistri	Speciālisti
Ievēlētie BSA	10	5	1 (maģistrante)
Neievēlētie BSA	1	5	-
Pavisam – 22	11	10	1
% no docētāju kopskaita studiju programmā	50%	45,5%	4,5%

12. tabula

Programmas personāls kopā		Tajā skaitā strādā BSA			
		kā ievēlētie		kā neievēlētie	
Cilvēku skaits	Proc. (%)	cilv.	%	cilv.	%
22	100	16	72,7%	6	27,3%

13. tabula. ERASMUS. BSA personāla mobilitātes

Emma Arhangeļska	Rakstveida un mutvārdu tulkošana	Fatih University	14.05.12-18.05.2012.	Admin.
Kristīne Užule	Rakstveida un mutvārdu tulkošana	University of Silesia	14.-19.05.2012.	Lekcijas
Larisa Ignatjeva	Rakstveida un mutvārdu tulkošana	University of Silesia	24.09.12-30.09.2012.	Admin.

STUDENTI

14. tabula.

Studējošo skaits uz akadēmiskā gada 01.10.2010.	133
1. kursā imatrikulēto skaits	30
Ārzemju studējošo skaits programmā (t. sk.)	10
Absolventu skaits	20 , t. sk. 1 ārzemnieks (01.10.2012.)

2011. – 2012. BSA, ERASMUS: izejošie studenti

17. tabula

Izejošie studenti mācībās ārzemēs			Prakse ERASMUS programmas ietvaros
<i>Erasmushogeschool Brussels</i>	<i>Universidad de Alicante</i>	<i>Jonkoping University</i>	<i>Spānija</i>
1 students	1 students	1 students	4 studenti

STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI
Izmaiņas studentu priekšstatā par akadēmiju

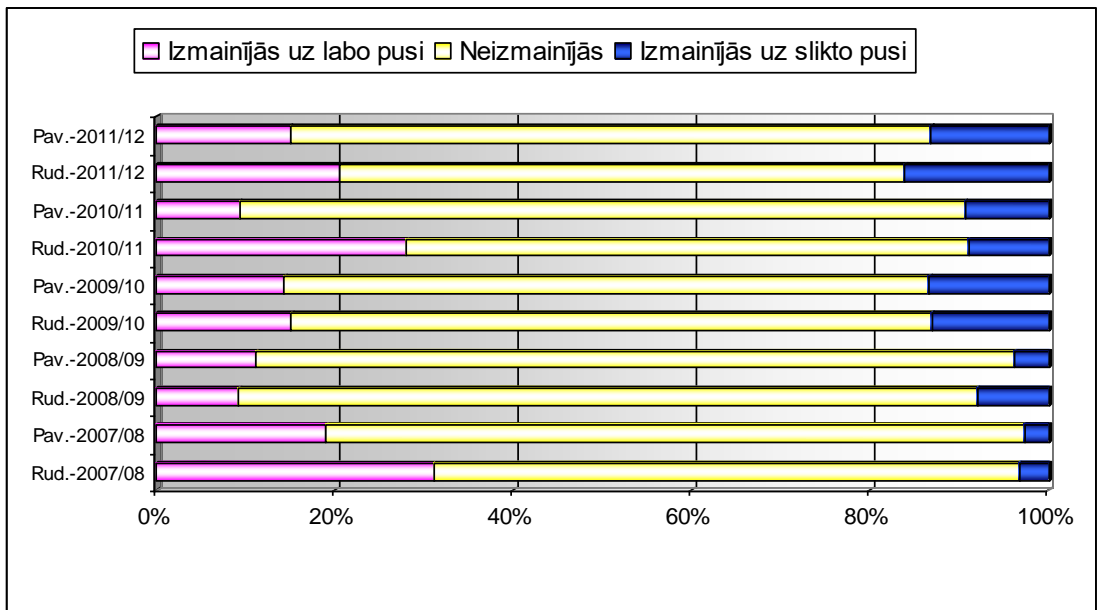
Specialitāte: **Rakstveida un mutvārdu tulkošana**
 Pilsēta: **Visas**
 Mācību gads: **2011/2012**
 Semestris: **Pavasara**
 Kurss: **Visi**
 Apmācības valoda: **Visas**
 Apmācības forma: **Visas**
 Ranžējums: **pēc 2.**

*) **Priekšstata par akadēmiju pasliktināšanās iemesli**

1. "Sapratu, ka šī nav mana specialitāte."
2. Nepatīk studiju programma .
3. Neapmierina studiju līmenis .
4. Studiju procesa neapmierinošs nodrošinājums.
5. Neinteresanta studentu dzīve.
6. Citu iemeslu dēļ.

**STUDENTU APTAUJAS
2011. – 2012. mācību gada rudens**

N p/k	Filiāles Apmācības forma Apmācības valoda Kurss	Anketu skaits	Viedokļa izmaiņu indekss	Dati procentos									
				Studentu viedoklis par institūtu (% pret anketu skaitu)			Pasliktināšanās iemesli* (% pret "Pasliktinājās" skaitu)						
				Izmainījās uz labo pusi	Neizmainījās	Izmainījās uz sliktu pusi	1	2	3	4	5	6	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
1.	Apmācības forma												
1.1.	Dienas	40	0,03	17,5	67,5	15,0	33,3	50,0	16,7	16,7	16,7	0,0	
1.2.	Vakara	13	0	7,7	84,6	7,7	0,0	0,0	0,0	0,0	100,0	0,0	
2.	Kurss												
2.1.	1. kurss	23	0,04	13,0	78,3	8,7	50,0	0,0	0,0	0,0	50,0	0,0	
2.2.	2. kurss	14	0,14	21,4	71,4	7,1	0,0	100,0	100,0	0,0	0,0	0,0	
2.3.	3. kurss	16	-0,13	12,5	62,5	25,0	25,0	50,0	0,0	25,0	25,0	0,0	
2.4.	4. kurss												
	Pav.-2011/12	53	0,02	15,1	71,7	13,2	28,6	42,9	14,3	14,3	28,6	0	
	Rud.-2011/12	68	0,04	20,6	63,2	16,2	27,3	18,2	18,2	18,2	18,2	18,2	
	Pav.-2010/11	53	0,00	9,4	81,1	9,4	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	20,0	
	Rud.-2010/11	89	0,19	28,1	62,9	9,0	37,5	37,5	37,5	25,0	50,0		
	Pav.-2009/10	95	0,01	14,4	72,2	13,4	7,7	46,2	38,5			38,5	
	Rud.-2009/10	99	0,02	15,2	71,7	13,1	7,7	69,2	30,8	7,7	7,7	38,5	
	Pav.-2008/09	106	0,08	11,3	84,9	3,8	25,0	25,0	50,0	50,0			
	Rud.-2008/09	162	0,01	9,3	82,7	8,0		61,5	38,5	15,4		7,7	
	Pav.-2007/08	110	0,16	19,1	78,2	2,7	33,3	66,7					
	Rud.-2007/08	90	0,28	31,1	65,6	3,3			33,3			66,7	

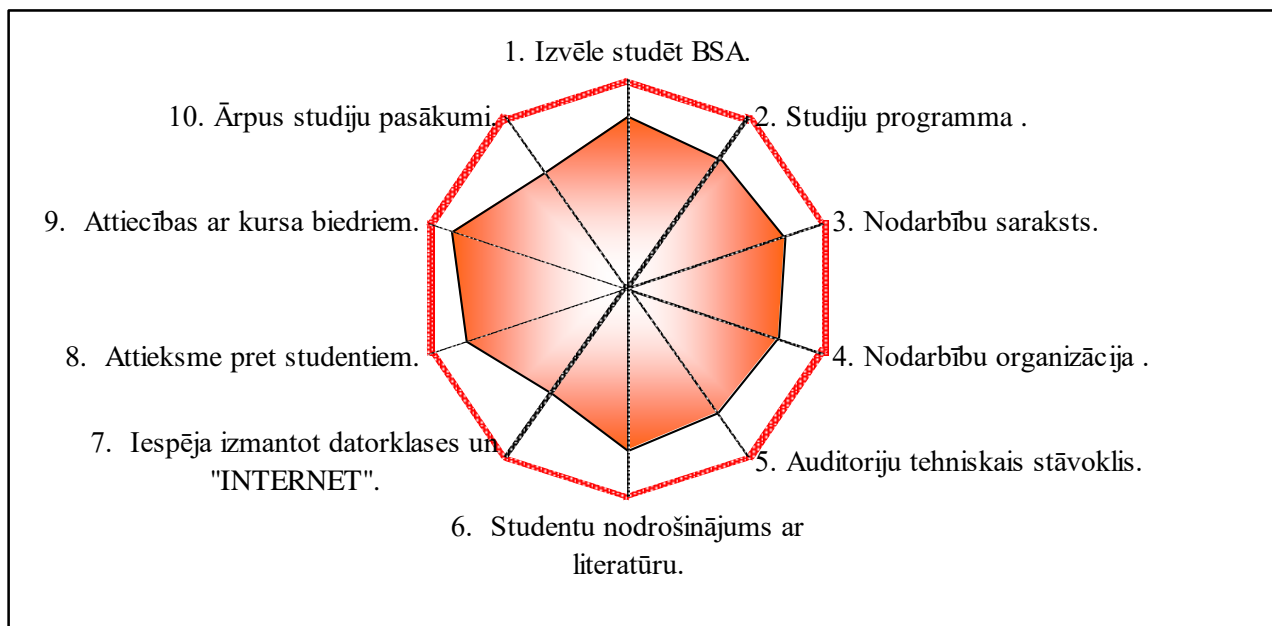


STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI
Studentu apmierinātības līmenis ar mācībām akadēmijā

Specialitāte: **Rakstveida un mutvārdu tulkošana**
 Pilsēta: **Višas**
 Mācību gads: **2011/2012**
 Semestris: **Pavasara**
 Kurss: **Visi**
 Apmācības valoda: **Višas**
 Apmācības forma: **Višas**
 Ranžējums: **pēc 2.**

*) Ankētas 2. jautājums: "Kādā mērā Jūs apmierina:"	
1. Izvēle studēt BSA.	6. Studentu nodrošinājums ar literatūru.
2. Studiju programma .	7. Iespēja izmantot datorklases un "INTERNET".
3. Nodarbību saraksts.	8. Attieksme pret studentiem.
4. Nodarbību organizācija .	9. Attiecības ar kursa biedriem.
5. Auditoriju tehniskais stāvoklis.	10. Ārpus studiju pasākumi.

N p/k	Filiāles Apmācības forma Apmācības valoda Kurss	Anketu skaits	Vidēja balle	Novērtējuma vid. balles pēc punktiem:*										Nav sniegts novērtēj ums (%)
				1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1.	Apmācības forma													
1.1.	Dienas	40	7,76	8,2	7,8	8,0	7,9	7,4	7,8	6,1	8,1	9,1	6,8	4,5
1.2.	Vakara	13	7,75	8,4	7,6	7,9	7,1	7,3	7,8	7,1	8,5	8,4	7,0	14,6
2.	Kurss													
2.1.	1. kurss	23	8,01	8,2	7,8	8,4	7,8	7,8	7,6	7,9	8,4	8,6	7,0	12,6
2.2.	2. kurss	14	7,99	8,8	7,9	8,1	7,7	7,3	8,2	5,8	8,2	9,5	8,4	4,3
2.3.	3. kurss	16	7,25	7,8	7,5	7,3	7,6	7	7,8	4,9	8	8,8	5,6	1,3
2.4.	4. kurss													
	Pav.-2011/12	53	7,76	8,3	7,7	8,0	7,7	7,4	7,8	6,3	8,2	8,9	6,9	7,0
	Rud.-2011/12	68	7,76	8,1	7,7	7,6	7,9	7,9	7,9	6,9	8	8,8	6,3	4,1
	Pav.-2010/11	53	7,85	8,2	7,7	7,5	7,7	8,0	7,8	7,6	8,3	8,7	6,6	4,2
	Rud.-2010/11	89	8,10	8,1	8,0	8,0	7,9	8,2	8,0	7,9	8,4	9,1	7,0	6,2
	Pav.-2009/10	95	7,75	8,1	7,3	7,6	7,7	7,8	7,9	7,1	8,2	8,9	6,2	8,1
	Rud.-2009/10	99	7,79	8,0	7,5	7,8	7,7	7,8	7,8	7,2	8,2	8,8	6,6	5,6
	Pav.-2008/09	106	8,16	8,4	8,2	7,7	8,1	8,0	7,7	7,8	8,8	9,3	7,0	10,3
	Rud.-2008/09	162	8,12	8,4	7,4	7,9	8,2	8,2	7,9	7,9	8,5	9,1	7,1	6,2
	Pav.-2007/08	110	8,52	8,7	8,3	8,5	8,6	8,5	8,7	8,5	8,8	9,3	6,9	6,2
	Rud.-2007/08	90	7,94	8,4	8,0	7,7	7,5	8,5	7,7	8,2	8,7	8,9	5,8	5,8



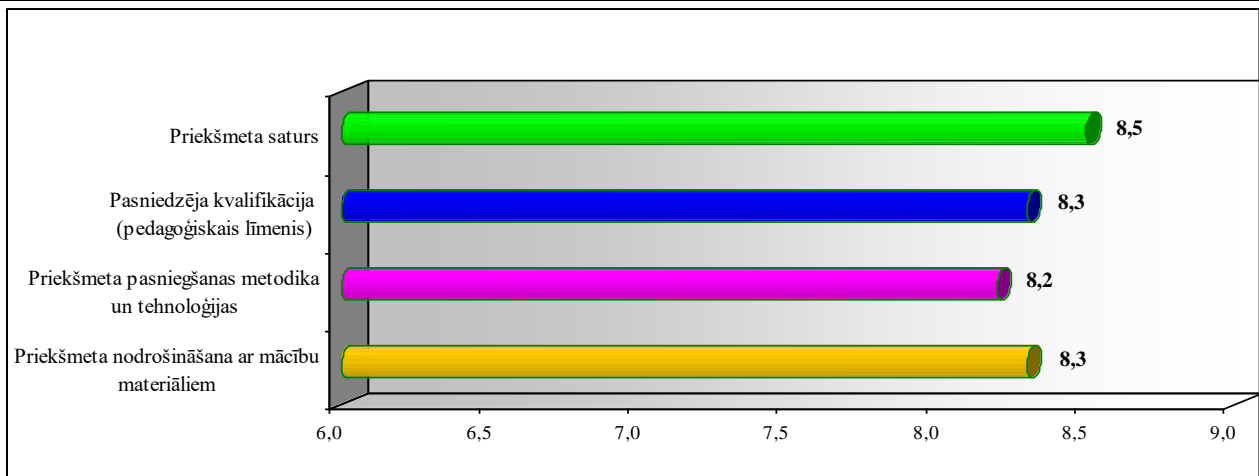
STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI
Studentu salīdzinošais novērtējums pasniegšanas kvalitātei akadēmijā
Rakstveida un mutvārdu tulkošana

Specialitāte: *Visas*
 Pilsēta: *Visas*
 Mācību gads: *2011/2012*
 Semestris: *Pavasara*
 Kurss: *Visi*
 Apmācības valoda: *Visas*
 Apmācības forma: *Visas*
 Ranžējums: *pēc 2.*

*) **Anketas 3. jautājums: "Kāda mērā Jūs apmierinā:"**

1. **Priekšmeta saturs**
2. **Pasniedzēja kvalifikācija** (pedagoģiskais līmenis)
3. **Priekšmeta pasniegšanas metodika un tehnoloģijas**
4. **Priekšmeta nodrošināšana ar mācību materiāliem.**

N p/k	Filiāles Apmācības forma Apmācības valoda Kurss	Anketu skaits	Novērtējuma vid. balles							
			pēc jaut.1-4		Pēc jautājumiem 1 -2 *)		Pēc jautājumiem 3 -4*)			
			Kop.vidēja balle	Vidēja balle	1	2	Vidēja balle	3	4	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1.	Apmācības forma									
1.1.	Rīga	40	8,45	8,55	8,6	8,5	8,35	8,3	8,4	
1.2.	Daugavpils	13	7,82	7,85	8,0	7,7	7,80	7,7	7,9	
2.	Kurss									
2.1.	1. kurss	23	8,34	8,30	8,5	8,1	8,35	8,3	8,4	
2.2.	2. kurss	14	8,58	8,85	8,9	8,8	8,35	8,3	8,4	
2.3.	3. kurss	16	8,06	8,20	8,1	8,3	7,95	7,9	8,0	
2.4.	4. kurss	0								
	Pav.-2011/12	53	8,30	8,40	8,5	8,3	8,25	8,2	8,3	
	Rud.-2011/12	68	8,33	8,45	8,4	8,5	8,20	8,2	8,2	
	Pav.-2010/11	53	8,43	8,54	8,4	8,8	8,32	7,5	8,5	
	Rud.-2010/11	89	8,32	8,46	8,4	8,5	8,17	8,1	8,3	
	Pav.-2009/10	95	8,33	8,50	8,4	8,7	8,15	7,8	8,5	
	Rud.-2009/10	99	8,01	8,07	8,0	8,2	7,95	7,9	8,0	
	Pav.-2008/09	106	8,41	8,47	8,4	8,6	8,35	8,2	8,6	
	Rud.-2008/09	162	8,07	8,23	8,2	8,3	7,91	7,8	8,1	
	Pav.-2007/08	110	8,63	8,74	8,7	8,8	8,52	8,4	8,7	
	Rud.-2007/08	90	8,18	8,35	8,3	8,5	8,00	7,6	8,3	

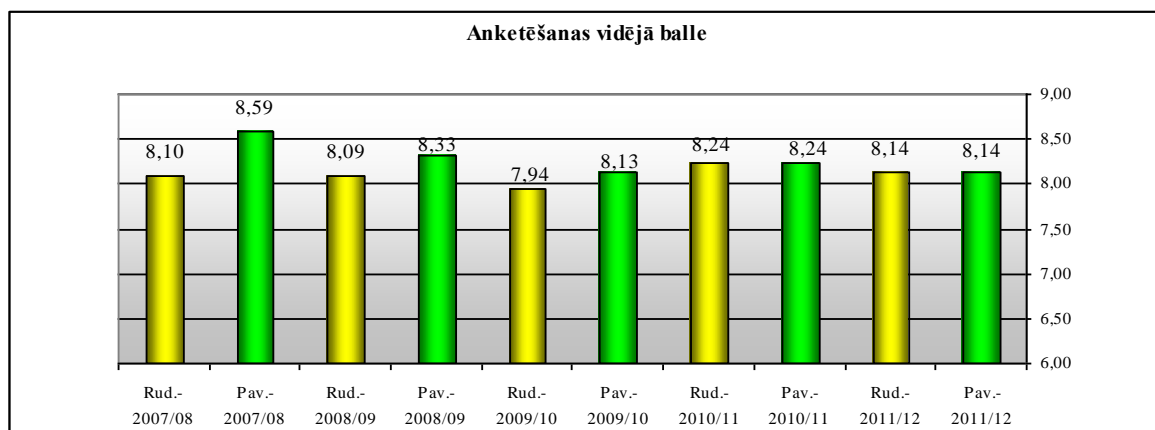


STUDENTU APTAUJAS GALA REZULTĀTI

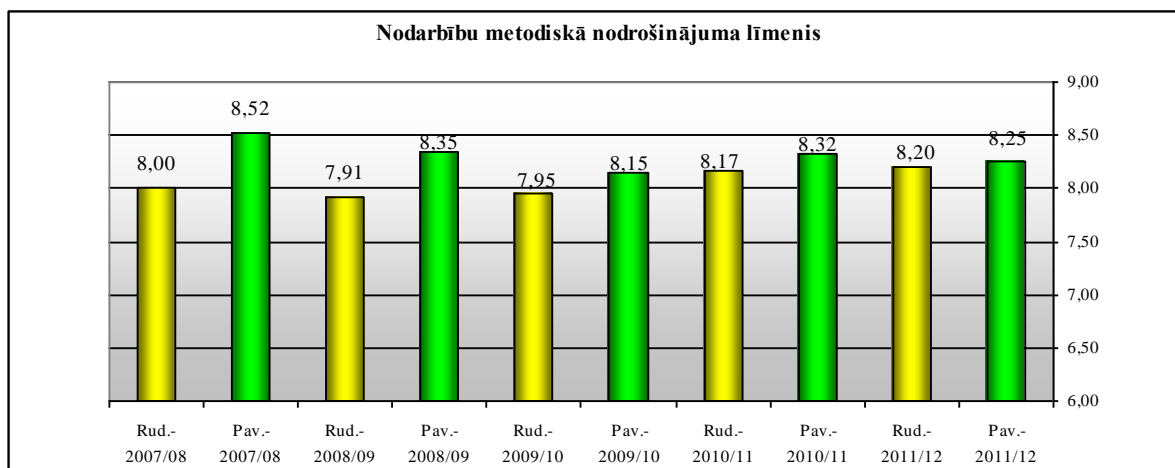
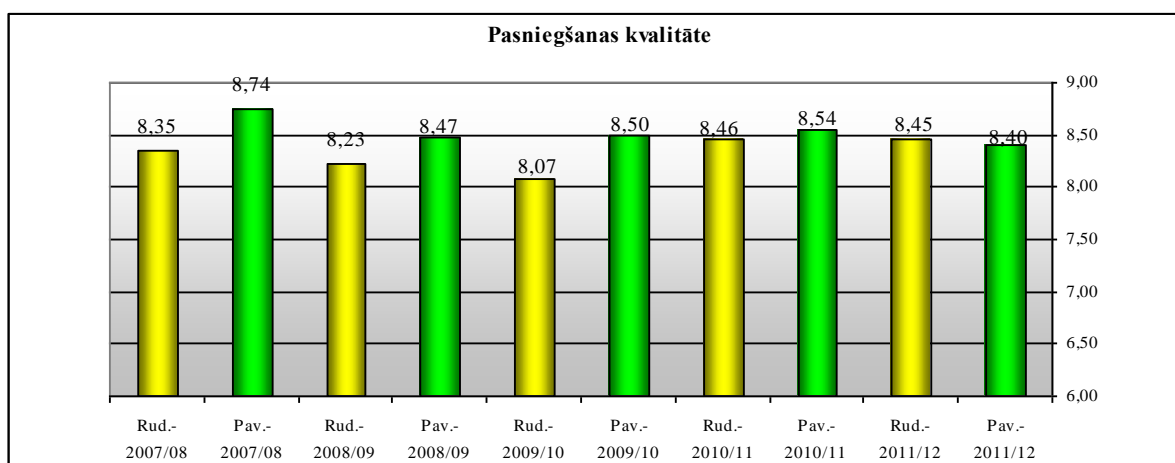
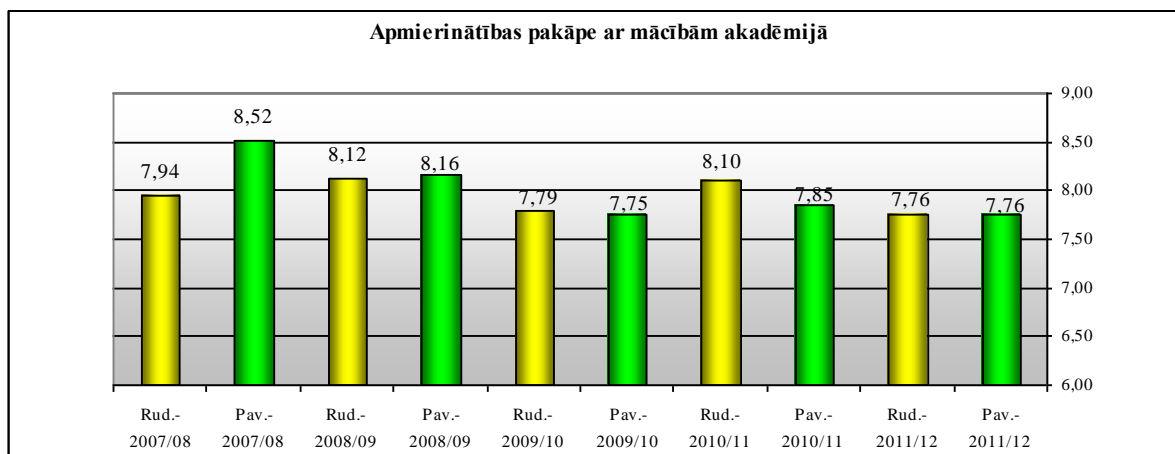
Specialitāte: ***Rakstveida un mutvārdu
tulkošana***
 Pilsēta: ***Višas***
 Mācību gads: ***2011/2012***
 Semestris: ***Pavasara***
 Kurss: ***Viši***
 Apmācības valoda: ***Višas***
 Apmācības forma: ***Višas***
 Ranžējums: ***pēc 2.***

***Studentu apmierinātības līmeņa ar
mācībām akadēmijā kopējie rādītāji***

N p/k	Macību gads un semestris	Anketu skaits	Anketēšanas vidējā balle (tabulas 6,7,8 pozīcijas vid. nozīme)	Studentu domu par akadēmiju maiņas indekss (1. jautājums)	Apmierinātības pakāpe ar mācībām akadēmijā (2. jautājums)	Pasniegšanas kvalitāte (3. jautājuma 1.-2. punkts)	Nodarbību metodiskā nodrošinājuma līmenis (3. jaut. 3.-4.punkts)
1	2	3	4	5	6	7	8
1.	Pav.-2011/12	53	8,14	0,02	7,76	8,40	8,25
2.	Rud.-2011/12	68	8,14	0,04	7,76	8,45	8,20
3.	Pav.-2010/11	53	8,24	0,00	7,85	8,54	8,32
4.	Rud.-2010/11	89	8,24	0,19	8,10	8,46	8,17
5.	Pav.-2009/10	95	8,13	0,01	7,75	8,50	8,15
6.	Rud.-2009/10	99	7,94	0,02	7,79	8,07	7,95
7.	Pav.-2008/09	106	8,33	0,08	8,16	8,47	8,35
8.	Rud.-2008/09	162	8,09	0,01	8,12	8,23	7,91
9.	Pav.-2007/08	110	8,59	0,16	8,52	8,74	8,52
10.	Rud.-2007/08	90	8,10	0,28	7,94	8,35	8,00



Studentu apmierinātības līmeņa ar mācībām akadēmijā kopējie rādītāji



**“RAKSTVEIDA UN MUTVĀRDU TULKOŠANAS” STUDIJU PROGRAMMAS
STIPRO UN VĀJO PUŠU ANALĪZE**

Stiprās puses	Vājās puses
<p>Programmas akadēmiskajam personālam ir augsta kvalifikācija, ko apliecina publikācijas un dalība konferencēs un projektos.</p>	<p>Pasniedzēji pilnā apjomā neizmanto akadēmijas multimediju iespējas, aprobežojoties ar Power Point izmantošanu.</p> <p><i>Risinājums.</i> Jānodrošina iespēja apgūt tādas elektroniskos mācību līdzekļus, kā Moodle, Blackbord u.c. Jāstimulē pasniedzēji apgūt šīs programmas.</p>
<p>Vairāku darba gadu garumā programma ir ieviesusi un pilnveidojusi novērtēšanas sistēmu visosursos.</p>	<p>Studentu sasniegumu vērtēšanā netiek izmantota Eiropas svešvalodu zināšanas līmeņu standartizācijas sistēma. Šīs vērtēšanas sistēmas trūkums kļuva acīmredzams pēc tam, kad studentu apmaiņa programmas ERSAMUS ietvaros kļuva aktīvāka.</p> <p><i>Risinājums.</i> Aktualizēt jautājumu par Eiropas svešvalodu zināšanas līmeņu skalas ieviešanu studentu sasniegumu eksāmenos vērtēšanas sistēmā.</p>
<p>Programma strādā stabili, notikuši jau vairāki izlaidumi.</p>	<p>BSA programmas „Rakstveida un mutvārdu tulkošana” beidzēji ir pilnībā sagatavoti tam, lai turpinātu mācības maģistrantūrā.</p> <p><i>Risinājums.</i> Tuvākajos gados jāatklāj tulkošanas maģistrantūru BSA.</p>
<p>Programmai ir cieša sadarbība ar ārzemju augstskolām.</p>	<p>Programmas sadarbība ar Latvijas augstskolām aprobežojas vien ar LU, BPMA un EKA.</p> <p><i>Risinājums.</i> Paplašināt programmas sadarbību ar analogiskām programmām Latvijā, to skaitā ar DU un Vidzemes augstskolu.</p>
<p>Labs materiāli-tehniskais nodrošinājums, tai skaitā iespēja apgūt datorprogrammu TRADOS.</p>	<p>Ar programmu TRADOS ir iespējams strādāt tikai pēc lekciju saraksta, kas būtiski ierobežo tās izmantošanas iespējas. Darba efektivitāte pazeminās, jo datori mācību kabinetā ir novecojuši.</p> <p><i>Risinājums.</i> Ierobežot darba iespējas šajā datorklasē citu programmu studentiem, lai jebkurā brīdī studenti tulki var izmantot savā darbā programmu TRADOS> Nomainīt novecojošos datorus.</p>
<p>Programma ir nodrošināt ar kvalificētiem tulkošanas speciālistiem.</p>	<p>Mutvārdu tulkošanas metožu apgūšana notiek tradicionālos veidos.</p> <p><i>Risinājums.</i> Lai pilnveidotu mutvārdu tulkošanas metožu apgūšanu, ir jāiegādājas sinhronās tulkošanas aprīkojums.</p>
<p>Bibliotēkā ir labs nepieciešamās mācību literatūras fonds.</p>	<p>Angļu valodā izdotās tulkošanas literatūras fonds ir neliels, aprobežojas ar dažiem izdevumiem.</p> <p><i>Risinājums.</i> Nepieciešams papildināt tulkošanas literatūras angļu valodā klāstu.</p>